



До-над садом, садом

• ПЕСНИ •
ИЗ РЕПЕРТУАРА
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УКРАИНСКОГО
НАРОДНОГО
ХОРА



М У З Г И З ~ 1 9 5 9

ПО-НАД САДОМ, САДОМ

ПЕСНИ

ИЗ РЕПЕРТУАРА

ГОСУДАРСТВЕННОГО УКРАИНСКОГО

НАРОДНОГО ХОРА

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 1959

Составитель Г. ВЕРЕВКА

Гей, у нашому селі

Гей, за нашим за селом

Народна пісня

Народная песня

Перевод Я. Шведова

Бадьоро. Бодро



1. Гей, у на - шо - му се - лі, пі - сню,
1. Гей, за на - шим за се - лом пе - сню

гуч - но за - лу - най, - про ба - га - ті тру - до - дні, про ви - со - кий у - ро - жай!
звон - че за - пе - вай, про бо - га - тий тру - до - день, про вы - со - кий у - ро - жай!

Б.

- жай! Про ба - га - ті тру - до - дні, про ви - со - кий у - ро - жай!
- жай! Про бо - га - тий тру - до - день, про вы - со - кий у - ро - жай!

Гей, у нашому селі,
Пісне, гучно залунай —
Про багаті трудодні,
Про високий урожай!

Рапортують трактористи,
Рапортують іздові:
«Наші коні і мотори —
Хоч і зараз до сівби!»

Гей, ударная бригадо,
Сміло в похід вирушай,
За стахановські рекорди,
За високий урожай!

Гей, за нашим за селом
Песню звонче запевай.
Про богатый трудодень,
Про высокий урожай!

Трактористы с ездовыми
Повторяют рапорт свой,
Что их кони и моторы,
Ждут начала посевной.

Мы колхозною бригадой
Смело выступим в поход,
Чтобы краше и богаче
Жил советский наш народ.

Ой у лісі зеленому

Партизанська народна пісня

Ой, в лесу, лесу зелёном

Партизанская народная песня

Перевод М. Лапирова

Помірно. Умеренно

1. Ой у лісі зе.. ле.. но.. му та ду.. же ра..
1. Ой, в ле.. су, ле.. су зе.. лё.. ном, до рас.. све.. та

. нень.. ко зби.. ра.. ли.. ся гар.. ні хлоп.. ці
ра.. но со.. би.. ра.. лись у.. да.. лы.. е

в по.. хід ве.. се.. лень.. ко. Зби.. ра.. ли.. ся
хлоп.. ці - пар.. ти.. за.. ны. Со.. би.. ра.. лись

гар.. ні хлоп.. ці в по.. хід ве.. се.. лень.. ко.
у.. да.. лы.. е хлоп.. ці - пар.. ти.. за.. ны.

Ой у лісі зеленому
Та дуже раненько
Збиралися гарні хлопці
В похід веселенько.

Вирушали гарні хлопці
З Ковпаком в дорогу,
Вони знали — ворог близько,
Буде перемога.

Доходили до Путивля
Ковпаківці смілі,
Крикнув Ковпак: «Партизани,
Зберігайте сили!»

Вороги всі повтікали,
Зброю покидали,
Ой, змели їх ковпаківці,
І сліду не стало!

Ой, в лесу, лесу зелёном
До рассвета рано
Собирались удалые
Хлопцы-партизаны.

Собирались, выступали
Хлопцы по тревоге;
Вёл Ковпак их в бой горячий
По лесной дороге.

Доходили до Путивля
Славные отряды,
И врагов они повсюду
Били без пощады.

Не ушли враги от пули,
Их осталось мало.
Ой, смели их партизаны,
И следа не стало.

Нам гукнула Партія

Пісня про цілинні землі

Перевод М. Лапирова

Нас призвала Партія

Песня про целинные земли

Слова і музика Вл. ПЕРЕПЕЛЮКА
Слова и музыка Вл. ПЕРЕПЕЛЮКА

Рухливо. Подвижно

Одна Двое Трое

Нам гу-кву-ла Пар-ті-я, о-бі-зва-лись
Нас при-зва-ла Пар-ти-я, о-то-зва-лись

ти і я. Гей, їде-мо, бра-ти,
ты и я! Гей, дру-зья, в по-ход,

гей, о-нов-лять сте-пи! Гей, їде-мо,
гей, це-ли-на нас ждєт! Гей, дру-зья,

бра-ти, гей, о-нов-лять сте-пи!
в по-ход, гей, це-ли-на нас ждєт!

Всі
Все

Нам гукнула Партія,
Обізвались ти і я.
Гей, їдемо, брати,
Гей, оновлять степи!

Співа поїзд рейками,
Хлопці — соловейками.
Гей, у далекий край!
Гей, зустрічай Алтай!

А дівчата — орлиці
Зустрілись на оранці.
Гей, на цілих землях!
Гей, на перелогах!

Молодими силами
Піднявсь врожай хвилями.
Гей, як той Дунай!
Гей, золотий врожай!

Пішли ми з комбайнами
Степами врожайними.
Гей, наш рідний край!
Гей, приймай врожай!

Нас призвала Партія,
Отозвались ты и я!
Гей, друзья, в поход,
Гей, целина нас ждєт!

Поезд мчится рельсами,
Хлопцы едут с песнями.
Гей, в далєкий край,
Гей, принимай, Алтай!

С девушками нашими
Встретились на пашне мы.
Гей, в степном краю,
Гей, строим жизнь свою!

Молодими силами
Урожай растили мы,
Гей, хлеба вокруг,
Гей, дело наших рук!

Мы прошли с комбайнами
Нивами бескрайними.
Гей, родимый край,
Гей, урожай встречай!

Шахтарочка

Шахтёрочка

Слова С. ВОСКРЕКАСЕНКО
Перевод Дм. Седых

Музыка Г. ВЕРЬОВКИ
Музыка Г. ВЕРЁВКИ

Трохи швидко. Оживлённо

Баян

Introduction for the Bajan instrument. The music is in 2/4 time, key of D major. It starts with a forte (f) dynamic. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a bass line. Chords are marked with letters: Б (B), М (M), Б (B), 7, Б (B).

Одна

1. Я шах-та-роч-ка са-ма, звать ме-не Ма-ру-ся, в ме-не чор-них брив не-ма,
1. Я шах-тёр-ка хоть ку-да, а зо-вуть Ма-ру-сей. Что кур-но-са-э-то да,

Vocal line and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in a soprano range. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of D major. Dynamics include mezzo-forte (mf) and piano (p). Chords are marked with letters: Б (B), Б (B), Б (B), М (M), Б (B).

Приспів
Присев
Хор

та я не жу-рю-ся. Шах-та-роч-ка мо-ло-де-сь-ня-ка,
спо-рять не бе-реть я. Шах-тёр-ка сим-патич-на-я,

Vocal line and piano accompaniment for the chorus. The vocal line is in a soprano range. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of D major. Dynamics include mezzo-forte (mf). Chords are marked with letters: Б (B), 7, Б (B), mf, Б (B), Б (B), Б (B), В (B).

в ме-не чор-них брив не-ма, та я не жу-рю-ся.
что ни сде-ла-ет о-на, всё у ней от-лич-но.

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the chorus. The vocal line is in a soprano range. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of D major. Dynamics include mezzo-forte (mf). Chords are marked with letters: М (M), М (M), Б (B), 7, Б (B).

Я — шахтарочка сама,
Звуть мене — Маруся,
В мене чорних брів нема,
Та я не журюся.

* *Приспів:* Шахтарочка молодесенька,
В мене чорних брів нема,
Та я не журюся!

Не вродлива я — дарма,
Та до праці звична,
І дружу я з усіма,
Бо я симпатична.

Приспів

Машиністом я роблю
На електровозі.
І лінивих не люблю
В себе на дорозі.

Приспів

Хтось мене, бува, лайне,
Скаже: ти сварлива.
Але люблять всі мене,
Бо я — справедлива.

Приспів

Критикуй мене й саму,
Критика — не сварка.
Я свою вину прийму,
Адже я шахтарка.

Приспів

А коли вини нема,
То скажу — доволі!
Бачу правду я сама,
Бо я в комсомолі.

Приспів

Не вродлива я — дарма,
Але симпатична,
Знаю добре це сама,
Бо самокритична.

Приспів

Я — шахтарочка сама,
Звуть мене — Маруся.
В мене чорних брів нема,
Та я не журюся.

Приспів

* В припеве после слов «Шахтарочка молодесенька» повторяются две последние строчки куплета.

Я шахтёрка хоть куда,
А зовусь Марусей.
Что курноса — это да,
Спорить не берусь я.

Припев: Шахтёрочка симпатичная,
Что ни сделает она,
Всё у ней отлично.

Некрасива — ну и пусть!
Я зато в почёте.
Обойдите всех Марусь,
Лучше не найдёте.

Припев

В шахте мой электровоз
Люди уважают,
А язык мой хуже ос
Всех лентяев жалит.

Припев

Вот они и говорят,
Будто придираюсь.
Лодырь критике не рад,
Я не огорчаюсь.

Припев

Критикуйте и меня,
Критика — не ссора, —
А работать без огня
Не к лицу шахтёру.

Припев

Но ругаться даром — брось,
Выпущу иголки.
Вижу критику насквозь,
Я ведь комсомолка.

Припев

Я шахтёрка хоть куда,
Очень симпатична.
Что курноса — это да,
Я самокритична.

Припев

Некрасива — ну и пусть!
Я зато в почёте.
Обойдите всех Марусь,
Лучше не найдёте.

Припев: Шахтёрочка симпатичная,
Что ни сделает она,
Всё у ней отлично.

Колгоспні співаночки

Колхозные припевки

Слова Д. БЕЛОУСА та В. ЛАГОДИ
Слова Д. БЕЛОУСА и В. ЛАГОДЫ
Перевод Дм. Седых

Музыка Гр. ВЕРЬОВКИ
Музыка Гр. ВЕРЁВКИ

Швидко. Скоро

f Б 7 Б 7 Б Б

Б 7 Б М М Б 7 Б

Одна или группа женских голосов

mf

1. Ми все лі . то пра . цю - ва . ли, доб . рий ма . є - мо вро - жай.
1. Нын . че всё спо . лей у - бра . ли, снъ ве . сё . лу - ю, гар . монъ!

tr Б Б Б Б Б Б

Ми і в тан . цях не від . ста . ли, гар . мо . ні . сте, нам за . грай!
Что . бы но . ги за . пля . са . ли, пе . ре . бо . ром серд . це тронъ.

Б Б Б Б Б Б

Приснів
Принес
Хор

С. *f*
 А. Грай, грай, ду-жче грай, ду-шу й сер-це зве-се-ляй!
 Эй, жги, ве-се-ли, что-бы но-ги са-ми шли!

Т. *f*
 Б.

А
 Ми і в тан-цях не від-ста-ли,- гар-мо-ні-сте, нам за-грай!
 Че-ре-бо-ром серд-це тронь, го-ло-си-ста-я гар-монь!

Ми і в тан-цях не від-ста-ли,- гар-мо-ні-сте, нам за-грай!
 Че-ре-бо-ром серд-це тронь, го-ло-си-ста-я гар-монь!

Вариант запева 12-го куплета

Одна или группа женских голосов

mf

12. Ну, дів-ча-та, ну, по-друж-ки, ви-би-вай-те дрі-бо-туш-ки,
 Ну-мо, хлоп-ці, пе-ре-пля-ск, ви-кру-та-си, ви-хи-ля-си,
 Щоб даве-ні-ли внас під-ків-ки, щоб вги-на-ла-ся до-лів-ка!
 12. Эй, дев-ча-та, эй, мо-лод-ки, про-плы-вай-те, как ле-бёд-ки!
 По-ка-жи-те, пар-ни, хват-ку: кто-ю-ло-ю, кто-впри-сад-ку,
 что-бы ли-хо, что-бы лов-ко би-ли по по-лу под-ков-ки

Ну-мо, хлоп-ці мо-ло-ді, бра-ві в тан-цях і в тру-ді!
 щоб ска-за-ли лю-ди:-Да! Ну и пар-ни-хоть ку-да!

Ми все літо працювали,
 Добрий маємо врожай.
 Ми і в танцях не відстали,
 Гармоністе, нам заграй!

****Приспів:** Грай, грай, дужче грай.
 Душу й серце звеселяй!
 Ми і в танцях не відстали,
 Гармоністе, нам заграй!

Всі дівчата в нашій ланці
 Роблячі, бойові,
 І до танців, і в роботі,
 І в піснях передові.

Став колгосп у нас багатим,
 Голова наш — комуніст.
 І обрали делегатом
 У Москву його на з'їзд.

Нинче всё с полей убрали,
 Сыпь веселую, гармонь!
 Чтобы ноги заплясали,
 Перебором сердце тронь.

****Припев:** Эй, жги, весели,
 Чтобы ноги сами шли!
 Перебором сердце тронь,
 Голосистая гармонь! } 2 раза

Хороша у нас бригада,
 Все девчата хороши:
 И работают, что надо,
 И хохочут от души.

Как у нас теперь толковый
 Председатель-агроном.
 Председателя такого
 Депутатом изберём.

*) Далі приспів (стор 9.)

** Повторяється после каждого куплета.

Дальше следует припев (см. стр. 9)

Шлях торуймо кукурудзі,
Дружно, молодь, вирушай.
У похід за неї, друзі,
За високий урожай.

Кукурудза — сила наша,
З нею ситий — от так о!
Це багатства повна чаша,
Сало, м'ясо, молоко.

Хоч я виросла мала,
Та великі дані:
Перше місце зайняла
Я у соцзмаганні.

Ну, а я не вболіваю,
Що не знатна до пори,
Агротехніку вивчаю
В довгі зимні вечори.

Ой, подружко чорнобрива,
В мене милий бойовий.
Про любов же він — ні слова,
Все про метод гніздовий.

Ой, подружко дорога,
Став ледащо наш Филип —
У бригаді не буває,
До комори він прилип.

На Петра свого я злюся —
Все сидить, пишається,
Про погоду все говорить,
Цілувать вагається.

А дівчина кумина
Поїхала до млина,
Зачепилася за пень
Та й стояла цілий день.

Ну, дівчата, ну, подружки,
Вибивайте дріботушки,
Нумо, хлопці, перепляси,
Викрутаси, вихиляси.

Щоб дзвеніли в нас підківки,
Щоб вгиналася долівка!
Нумо, хлопці молоді,
Браві в танцях і в труді!

По Советському Союзу
Дружно, юність, выступай
За посевы кукурузы,
За високий урожай!

С кукурузой любо-мило,
С кукурузою легко,
Кукуруза — наша сила, —
Сало, мясо, молоко.

Я не с вышку, я не с башню,
Да зато не мал успех:
На уборке и на вспашке
Соревнуюсь лучше всех.

Я, подружка, не горюю,
Что не знатная пока.
Агротехнику учу я
На занятиях кружка.

Ох, изранил мне сердечко
Мой милёнок боевой:
Про любовь он — ни словечка,
Всё про метод гнездовой.

Ой, подружка дорогая,
Разленился наш Филипп:
Он в бригаде не бывает,
Видно, к печке он прилип.

Полюбила я урода,
Что с таким водиться?
Всё толкует про погоду,
Целовать боится.

Ой, на мельницу сама
Ехать вздумала кума,
Колесом задела пень,
Простояла целый день.

Эй, девчата, эй, молодки,
Проплявайте, как лебёдки!
Покажите, парни, хватку:
Кто — юлою, кто — вприсядку,

Чтобы лихо, чтобы ловко
Били по полу подковки,
Чтоб сказали люди: — Да!
Ну и парни — хоть куда!

Про Омелька

Про Емельку

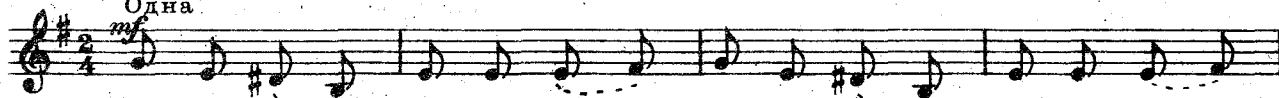
Сучасна народна пісня

Современная народная песня

Перевод М. Лапирова

Трохи швидко. Умеренно скоро

Одна

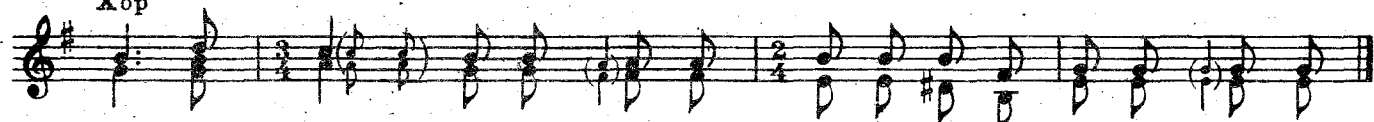


1. Чи не той то Омелько, чи не той то Омелько,
1. Вы слы-ха-ли про Е-мель-ку, вы слы-ха-ли про Е-мель-ку,

Дві,
Две

чи не той то Омелько, що жне жи-то по-ма-лень-ку?
вы слы-ха-ли про Е-мель-ку, что жнёт жи-то по-ма-лень-ку?

Хор



Чи не той то Омелько, що жне жи-то по-ма-лень-ку?
Вы слы-ха-ли про Е-мель-ку, что жнёт жи-то по-ма-лень-ку?

Чи не той то Омелько,
Що жне жито помаленьку?

Цілу жменю до смерку
Жне Омелько в холодку.

Він нажав півснопа,
Та й хвалиться, що копа.

Він нажав цілий сніп,
Та й говорить — десять кіп.

А як сяде за обід,
Із Омелька ллється піт.

Пообідавши, Омеля
Завалився спати в постелю...

Він за мною упадає,
Ще й сватати обіщає.

Іди геть, іди проч,
Голівоньки не мороч!

Ти ледачий, наче пеня,
Жменю жнеш за цілий день.

А мій милий роботящий,
Він ударник в нас найкращий.

Вы слышали про Емельку,
Что жнёт жито помаленьку?

Жнёт Емелька в холодке,
Еле держит серп в руке.

Он сожнёт горсть одну,
А наврёт он, что копну.

Он сожнёт сноп овса,
Говорит — работа вся!

А как сядет за еду,
Тут Емеля весь в поту.

Пообедав, на кровать
Тотчас валится поспать...

А меня он улещает,
Всё посватать обещает.

Уходи, лодырь, прочь,
Головы мне не морочь!

Ты ленивый словно пеня —
Провалялся целый день.

А мой милый роботящий,
Он ударник настоящий!

Що з-під дуба, дуба зеленого

Из-под дуба, дуба зеленого

Народна пісня

Народная песня

Перевод В. Малкова

Повільно. Медленно

Одна

Усі. Все

С.
А.
Т.
В.

1. Що з-під дуба, дуба зеленого, та вода родничок
1. Из-под дуба, дуба зеленого, родничок

про-ті-кає
ви-те-каєт.

2. Та вода родничок
2. Родничок

про-ті-кає.
ви-те-каєт.

Хто не
Не слухав.

слухав, жив в пан-багатиря, та той горя не знає.
жин, хто пан-богатею, тот и горя не знає.*)

Що з-під дуба, дуба зеленого
Та вода протікає.

Та вода протікає...
Хто не служив в пан-багатиря,
Та той горя не знає.

Та той горя не знає...
А я служив в пан-багатиря,
Та все горечко знаю.

Та все горечко знаю...
Посилає мене пан-хазяїн
Гей, у поле орати.

Из-под дуба, дуба зеленого
Родничок вытекает.

Родничок вытекает.
Не служил кто пану-богатею,
Тот и горя не знает.

Тот и горя не знает.
А я служил пану-богатею —
Горе-горькое знаю.

Горе-горькое знаю.
Посылает меня пан-хозяин
Распахать чисто поле.

Распахать чисто поле.
А хозяйка шлет свою батрачку
Помогать мне в неволе.

*) 3-й, 4-й и 5-й куплеты поются, как 2-й.

Не звивайся та не зростайся. Не свивайся да не срастайся..

Народна пісня

Народная песня

Перевод М. Лапирова

Помірно рухливо. Умеренно скоро

С.
А.

1. Не зви-вай-ся та не зрос-тай-ся, трав-ка, з ка-ли-
1. Не сви-вай-ся да не сра-стай-ся, тра-вуш-ка, ска-

Т.
Б.

но-ю. Ой та не влюб-ляй-ся, та
ли-ной. Ой, да не влюб-ляй-ся, ой,

не влюб-ляй-ся, та, па-рень, в дів-чи-нонь-ку.
не влюб-ляй-ся да, па-ре-нєк, в дев-чи-ну.

Не звивайся та не зростайся,
Травка, з калиною.
Ой та не влюбляйся, та не влюбляйся
Парень, в дівчиноньку.

Не влюбляйся, та не влюбляйся,
Парень, в дівчиноньку!
Ой та хороше було влюбляться,
Та жалко розстріваться.

Не свивайся да не срастайся,
Травушка, с калиной.
Ой, да не влюбляйся, ой, не влюбляйся
Да, паренёк, в девчину.

Не влюбляйся, ой, не влюбляйся,
Паренёк, в девчину.
Ой, да хорошо было влюбляться,
Да больно расставаться.

Хороше було влюбляться,
Жалко розстріваться.
Ой та, а ще тому жальніш буде,
А хто кого любить.

А ще тому жальніш буде,
А хто кого любить!
Ой та полюбила дівчинонька
Парня молодого.

Полюбила дівчинонька
Парня молодого,
Ой та наступила та чорна хмара,
Розлучили пару.

Хорошо было влюбляться,
Больно расставаться,
Ой, да а тому ещё больнее,
Да кто кого жалеет.

А тому да ещё больнее,
Кто кого жалеет.
Ой, да пожалела душа-девчина
Да парня молодого.

Пожалела душа-девчина
Парня молодого.
Ой, да злая туча да набежала
Да разлучила пару!

Ой, вишенько, черешенько Ой, вишенка, черешенка

Народна пісня

Народная песня

Перевод Дж. Седых

Помірно з рухливістю. Умеренно, с движением.

1. Ой, ви - шень - ко, че - ре - шень - ко, чом ви - шень не
1. Ой ты, виш - ня, ой, че - реш - ня, что сто - ишь без

ро - диш? Мо - ло - да - я дів - чи - нонь - ко, чом гу - лять не хо - диш?
ви - шен? Ой, дев - чи - на мо - ло - да - я, что гу - лять не вы - шла?

Геї, мо - ло - да - я дів - чи - нонь - ко, чом гу - лять не хо - диш?
Геї, ой, дев - чи - на мо - ло - да - я, что гу - лять не вы - шла?

Ой, вишенько, черешенько,
Чом вишень не родиш?
Молодая дівчинонько,
Чом гулять не ходиш?

Ой ты, вишня, ой, черешня,
Что стоишь без вишен?
Ой, девчина молодая,
Что гулять не вышла?

Ой як мені рясно родить —
Корінь усихає.
Ой як мені гулять ходить —
Милій покидає!..

Ой, откуда взятся вишням,
Корень усыхает.
Как же мне гулять, девчине,
Милый покидает.

Тече річка невеличка
Попід слободою.
Взяла дівка нові відра,
Пішла за водою.

Вьётся речка-быстротечка
Низом, слободою.
Вышла с ведрами девчина
К речке за водою.

Не набрала водиченьки,
Стала, постояла.
Як згадала про милого,
Зразу в воду впала.

Оперлась на коромысло,
Стала, постояла,
Да как вспомнила о милом,
В реченьку упала.

Біжить батько, біжить мати,
Та й кричать «рятуйте»,
А дівчина отвічає:
«За мной не жалкуйте!».

Мать с отцом бегут на помощь
И кричат: «Спасайте!»
А девчина в речке тонет,
Говорит: «Прощайте!»

Було б тоді жалкувати,
Як була маленька.
А тепер вже пожаліє
Сирая земелька.

Вы меня бы пожалели,
Как была мала я,
А теперь уж пожалеет
Мать-земля сырая».

Туман ярм, туман долиною

Народна пісня

Ой, туман, туман в долине

Народная песня

Перевод. М. Лацирова

Помірно. Умеренно

С. А.

1. Ту - ман я - ром, ту - ман до - ли - но - ю,
1. Ой, ту - ман, да ой, ту - ман в до - ли - не,

Т. Б.

ту - ман я - ром, ту - ман до - ли - но - ю.
ой, ту - ман, да ой, ту - ман в до - ли - не.

Туман ярм, туман долиною,
Туман ярм, туман долиною.

За туманом нічого не видно,
За туманом нічого не видно.

Тільки видно дуба зеленого,
Тільки видно дуба зеленого.

Під тим дубом криниця стояла,
В тій криниці дівка воду брала,

Та й пустила золоте відерце,
Засмутила козакові серце.

«Ой хто ж тєє відерце дістане,
Той зі мною на рушничок стане!»

Обізвався козаченько з гаю: (2)*
«Ой я ж твоє відерце дістану, (2)

Я з тобою на рушничок стану!» (2)

Ой, туман, да ой, туман в долине,
Ой, туман, да ой, туман в долине.

За туманом нічого не видно,
За туманом нічого не видно,

Только виден в поле дуб зелёный,
Только виден в поле дуб зелёный,

Возле дуба чистая криница,
Приходила по воду девица,

Да ведро в криницу упустила,
Казака проезжего смутила.

Ой, да кто ведёрко мне достанет,
Тот моим сердечным другом станет!

Отозвался тут казак с дороги: (2)
Ой, твоё ведро я достану, (2)

Я твоим сердечным другом стану! (2)

Зацвіла в лузі лоза

Народна пісня

Зацвела в лугах лоза

Народная песня

Перевод Д.м. Седых

Повільно. Медленно

1. За-цві-ла в лузі ло-за, та за-цві-ла в лу-
1. За-цве-ла в лу-гах ло-за, да за-цве-ла в лу-

-зі ло- за. Ой, го-лу-
-гах ло- за. У Ма-ши

-бі в Ма-ші гла- за!
си ни-е гла- за.

Зацвіла в лузі лоза,
Та зацвіла в лузі лоза.
Ой голубі в Маші глаза.

Голубі в Маші глаза!
Та голубі в Маші глаза,
Ой не туманить їх сльоза.

А туманить їх любов
Та туманить їх любов:
Ой жде дівчина хлопця знов.

Та поїхав милий в даль,
Та поїхав милий в даль,
Ой в серці дівчини печаль!..

Зацвела в лугах лоза,
Да зацвела в лугах лоза.
У Маші синие глаза.

Хороши у ней глаза,
Да хороши у ней глаза.
Ой, не туманит их слеза.

А туманит их любовь,
Да застилает их любовь.
Ой, ждёт девчина парня вновь.

Он уехал далеко,
Да он уехал далеко.
Ой, сердцу Маше не легко.

Що в городі верба

Народна пісня

В огороде лоза

Народная песня

Перевод Я. Шведова

Рухливо. Подвижно



1. Що в го - ро - ді вер - ба, під го - ро - ю во - да.

1. Во - го - ро - де ло - за, под го - ро - ю во - да,

Хор



Там дів - чи - на та во - ду бра - ла, (та) са - ма мо - ло - да.

там но - си - ла див - чи - на во - ду, хо - ро - ша, мо - ло - да.

Що в городі верба,
Під горою вода.
Там дівчина та воду брала,
Та сама молода.

Що дівчина від води,
А козак до води:
«Постій, постій, молода дівчино,
Та дай коню води!»

«Ой рада б я підождасть,
Коникові води дати, —
Трава росна, а дівчина боса,
Та й ніженьки болять».

В огороде лоза,
Под горою вода,
Там носила дівчина воду,
Хороша, молода.

Лишь она от воды,
А казак ей: постой!
Моего коня живей, дівчина,
Напой ты водой.

Я бы рада постоять
И воды коню дати,
Травы колки, я хожу босая, —
Ноженки заболят.

Понад садом, садом

Народна пісня

По-над садом, садом

Народная песня

Перевод М. Лапирова

Повільно. Медленно

1. По-над са-дом, са - дом та пше-ни - чень - ка ла - ном,
1. По-над са-дом, са - дом да пше-ни - ца в до - ли - не,

та пше-ни - чень - ка / ла - ном, го - ро - ю о - вєс.
да пше-ни - ца в до - ли - не, на го - ре о - вєс.

Понад садом, садом
Та пшениченька ланом,
Та пшениченька ланом,
Горою овес.

Горою овес...
Та не по правді, козаче,
Не по правді, соколе,
Зо мною живеш!

Зо мною живеш,
Ой та як вечір настане,
Та як вечір настане,
До другої йдеш.

До другої йдеш,
Ой та мені молоденькій,
Та мені молоденькій
Жалю завдаєш.

По-над садом, садом
Да пшеница в долине,
Да пшеница в долине,
На горе овёс.

На горе овёс.
Ой, не по правде, соколик,
Не по правде, пригожий,
Ты со мной живёшь!

Ты со мной живёшь;
Ой, только вечер настанет,
Только вечер настанет,
Ты к другой идёшь.

Ты к другой идёшь,
Ой, а меня молодую,
А меня молодую
Горем изведёшь!

За водою рута м'ята

За рекою рута-мята

Весільна

Свадебная

Перевод В. Малкова

Повільно. Медленно

Одна

Дві

Две

Усі

Все



1. За водою рута м'ята,

за водою,

та заросла очеретом,

1. За рекою рута м'ята,

за рекою.

Камышом позарастала,



лободою. Гу!

2. Лободою...

Іди, іди, та й Мар'янку,

лебедею. Гу!

2. Лебедею...

Ты поди, поди, Мар'янка,



руту ополи. Гу!

3. Руту ополи...

Тепер мені, та дівоньки,

руту прополи. Гу!

3. Руту прополи...

Ой, тепер уж мне, подружки,



не до рути. Гу! 4. Не до рути...

Ізв'язали та з Іванком білі руки. Гу!

не до руты. Гу! 4. Не до м'яты...

Белы рученьки девичьи

мужем взяты. Гу!

За водою рута м'ята,

За водою,

Та заросла очеретом, лободою. Гу!

Лободою. Іди, іди, та й Мар'янку,

Руту ополи. Гу!

Руту ополи.

Тепер мені, та дівоньки, не до рути. Гу!

Не до рути.

Ізв'язали та з Іванком білі руки.

Білі руки...

Біла ж моя та рученька — у батенька.

У батенька.

Ой як буде та така — у свекорка?..

У свекорка.

Ой як будеш, та Мар'янку, покірніша,

Покірніша,

Буде твоя та рученька ще й біліша.

За рекою рута-мята,

За рекою.

Камышом позарастала, лебедею. Гу!

Лебедею...

Ты поди, поди, Мар'янка,

Руту прополи. Гу!

Руту прополи...

Ой, тепер уж мне, подружки,

Не до руты. Гу!

Не до м'яты...

Белы рученьки девичьи

Мужем взяты. Гу!

Крепко взяты...

Я была любимой дочкой

В доме нашем. Гу!

В доме нашем...

А у свекра жить мне будет

Ой, не краше. Гу!

Ой, не краше...

А как будеш ты, Мар'янка,

Не строптивой. Гу!

Не строптивой...

Будеш холить белы руки,

Жить счастливо. Гу!

Попід гай

Народна пісня

За леском

Народная песня

Перевод В. Малкова

Легко, ходою. Спокойно



1. По-під гай, по-під гай зе-ле-вень-кий, зе-ле-вень-
 1. За лес-ком, за лес-ком за дуб-ра-вой, за дуб-ра-



-кий,- там зби-ра-ла дів-ка бі-ла льон дріб-ень-кий.
 -вой, там дев-чон-ка со-би-ра-ла лён куд-ря-вий.



Там зби-ра-ла дів-ка бі-ла льон дріб-ень-кий.
 Там дев-чон-ка со-би-ра-ла лён куд-ря-вий.

Попід гай, попід гай
 Зелененький — (2)
 Там збирала дівка біла } (2)
 Льон дрібненький.

Збирала, збирала,
 Та й дробила, (2)
 І тихому Дунаєві } (2)
 Говорила:

«Ой, тихий Дунаю,
 Тиха вода! (2)
 Кому я ся в ручки впаду, } (2)
 Я, молода?»

Ой не дай ня, моя мамко,
 За піяка: (2)
 Він пропиє худобицю, } (2)
 Хоть би яка.

Ой дай мене, моя мамко,
 За такого, (2)
 Що він мене вірно любить, } (2)
 А я його».

За леском, за леском,
 За дубравой, (2 рази)
 Там девчонка собирала
 Лён кудрявий.

Гребешком, гребешком
 Лён трепала,
 Часто била,
 Ой, да тихому Дунаю
 Говорила:

«Прошепчи ты, Дунай,
 Мне волною, (2 рази)
 Я кому женой достанусь
 Молодою?»

Не отдай меня, мать,
 За пьянчужку, (2 рази)
 Всю скотинушку пропьёт он
 За полушку.

Ты отдай меня, мать,
 За такого, (2 рази)
 Чтобы слова не сказал он
 Мне худого,
 И чтоб я его любила,
 Дорогого.

На поточку-м прала

Народна закарпатська пісня

В ручейке стирала

Народная закарпатская песня

Перевод Дм. Седых

Не поспішаючи. Не спеша

Одна



1. На по-точ-ку-м пра-ла, на вер-боч-ку-м кла-ла. По-мо-жи мі,
1. В ру-чей-ке сти-ра-ла под пла-ку-чей и-вой. По-мо-ги мне,

Хор



па-не бо-же, що-м со-бі ду-ма-ла, що-м со-бі ду-ма-ла!
бо-же пра-вий, сно-ва быть сча-ст-ли-вой, сно-ва быть сча-ст-ли-вой.

На поточку-м прала,
На вербочку-м клала.
Поможи ми, пане боже,
Що-м собі думала!..

Я собі думала
Хлопця молодого,
А мене оддали
За діда старого.

Ек ми оддавали,
То как ми казали:
«Аби-с, моя доню,
Діда честовала».

Я діда честуву,
Честовати мушу...
Поможи ми, пане боже,
Вирви з діда душу.

Вирви з діда душу
Та й завісь на грушу:
Аби старим знати,
Ек молоду брати!

В ручейке стирала
Под плакучей ивой.
Помоги мне, боже правый,
Снова быть счастливой.

С молодым не знала б
Горя и печали,
Да родители со старым
Дочку обвенчали.

Как меня венчали,
Мать наказ давала,
Чтобы старого любила,
Чтобы ублажала.

Ублажаю мужа,
Старого жалею.
Боже правый, вырви душу
Из него скорее!

Вирви поскорее
И повесь на грушу,
Чтоб не мучил старый дьявол
Молодую душу!

Ой дівчина по гриби ходила

Ой, грибы девчина собирала

Народна пісня

Народная песня

Перевод Дм. Седых

Трохи швидко. Оживлєнно



1. Ой, дів - чи - на по гри - би хо - ди - ла, в зе - ле - но - му

1. Ой, гри - бы дев - чи - на со - би - ра - ла, дав ле - су зе -

га - ю за - блу - ди - ла, в зе - ле - но - му га - ю за - блу - ди - ла.
лє - ном за - плу - та - ла, дав ле - су зе - лє - ном за - плу - та - ла.

Ой дівчина по гриби ходила,
В зеленому гаю заблудила.

Приблудила к зеленому дубу,
Оце тут я ночувати буду.

Я ж думала, що дуб зелененький,
А ж то стояв козак молоденький.

Ти, козаче, козаче-гультяю,
Ой виведи з зеленого гаю!

Ой виведи з зеленого гаю,
Я ж, молода, доріжки не знаю.

Якби дівка доріжки не знала,
То б козака гультяєм не звала.

А сказала б: козаче-соколе,
Ой виведи з зеленого бору.

Ой виведи з зеленого бору
Та й проведи до самого двору.

Ой, грибы девчина собирала,
Да в лесу зелёном заплутала.

Подошла к молоденькому дубу,
Тут сидеть до самой зорьки буду.

Поглядела на дубок девчина,
Глядь, а это парень-казачина.

— Ты скажи мне, молодец-повеса,
Как найти дороженьку из леса.

Я с дороги сбилась, молодая,
Как найти дороженьку — не знаю.

— Ой, коли плутала б ты по лесу,
Не звала бы казака повесой.

А сказала б, сокол мой, соколик,
Проводи из леса в чисто поле.

Через поле, сокол мой крылатый,
Проводи меня до самой хаты.

Ой сад-виноград

Народна пісня

Перевод Д.м. Седых

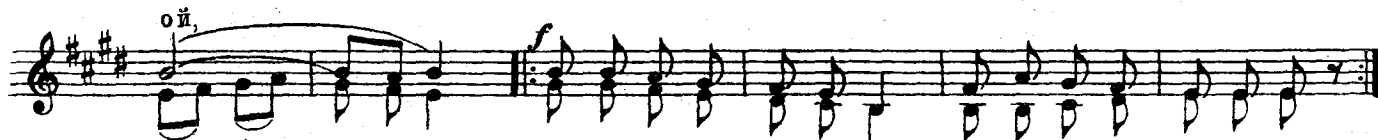
Швидко. Скоро



1. Ой сад-виноград, кучерява вишня. Стоїть хлопець
1. Ой, сад-виноград, ягодка малина! Под окошком



під вікном, щоб дівчина вийшла. Ой рув, рува-я,
паренек ждєтьсаду дівчини.



ой рув, рува-я, рува, рува, рува-я, любамилая моя!
вийди, милая моя!

Ой, сад-виноград,
Кучерява вишня.
Стоїть хлопець під вікном,
Щоб дівчина вийшла.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Люба-милая моя!

А дівчина не виходить,
Хатину вбирає.
Стоїть хлопець під вікном
Та з жалю влїває.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Люба-милая моя!

Ой, не стій під вікном,
Не махай рукавом,
Бо не вийду говорити
Із таким чудаком.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Люба-милая моя!

Не ходи по саду,
Не топчи травиці,
Як не люблять тебе дівки,
То йди до вдовниці.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Люба-милая моя!

Ой, сад-виноград

Народная песня

Ой, сад-виноград.
Ягодка малина!
Под окошком паренек
Ждєт в саду дівчину.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Выйди, милая моя!

А дівчина не идєт,
Хату убираєт.
Под окошком паренек
Жалобно вздыхаєт.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Выйди, милая моя!

Ой, не стой под окном,
Не маши рукавом.
Даже знаться не желаю
Я с таким чудакком.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Выйди, милая моя!

Ой, траву не топчи,
Нечего сердиться.
Коль девчатам ты не мил,
Понщи вдовниці.
Ой, рув, рувая,
Ой, рув, рувая,
Рува, рува, рувая,
Выйди, милая моя!

Гуляю я!

Народна пісня

Гуляю я!

Народная песня

Перевод Дж. Седых

Весело



1. Я в ма - те - рі од - на бу - ла, я в ма - те - рі од - на бу - ла,
1. Я од - на бы - ла у ма - мы, я од - на бы - ла у ма - мы.



два го - ро - ди на - ді - ли - ла. Гу - ля - ю я, гей, гу - ля - ю я!
е - ла ка - шу спи - ро - га - ми. Гу - ля - ю я, гей, гу - ля - ю я!

Я в матері одна була, (2)
Два городи наділила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Два городи наділила, (2)
Щоб я ото обробила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Два городи обробила, (2)
Одна диня уродила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Повезла я продавати, (2)
Та не знаю, що казати.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Поки люди ціну склали, (2)
Хлопці жартом диню вкрали.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Ой ви хлопці, добрі люди, (2)
А що ж мені дома буде!..
Гуляю я, гей, гуляю я!

Приїхала я до хати, (2)
Та не знаю, що казати.
Гуляю я, гей, гуляю я!

На городі свині риють, (2)
Качки, гуси ложки миють.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Кури хату замітають, (2)
Хлопці в вікна заглядають.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Поки діжу замісила, (2)
Свиня двері прокусила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Я одна была у мамы, (2)
Ела кашу с пирогами.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Меня матушка любила, (2)
Огородом наделила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Огородом наделила, (2)
Чтоб я дыни разводила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Я трудилась, уходилась, (2)
Одна диня уродилась.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Привезла её на рынок, (2)
Может, выручу полтинник.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Задала овса кобыле, (2)
Парни дыню утащили.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Утащили для потехи, (2)
Мне же будет на орехи.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Воротилась я с кобылой, (2)
По дороге воз разбила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

В хате свиньи землю роют, (2)
Гуси, утки ложки моют.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Куры хату подметають, (2)
Парни окна подпирають.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Поки двері залатала, (2)
Свиня тісто розкидала.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Поки тісто позбирала, (2)
То й дитина з печі впала.
Гуляю я, гей, гуляю я!

На городі квітки в'ються, (2)
А за мене хлопці б'ються.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Не бийтеся, нема за що. — (2)
Хоч я гарна, та ледащо.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Пока тесто замесила, (2)
Дверь хавронья прокусила.
Гуляю я, гей, гуляю я!

А пока я дверь латала, (2)
Молоко в печи сбежало.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Как за мною, молодою; (2)
Парни топают гурьбою.
Гуляю я, гей, гуляю я!

Ой, не надо, парни, топать, (2)
Я девчина-недотёпа!
Гуляю я, гей, гуляю я!

ПРИМЕЧАНИЯ

- № 1. *Гей, у нашому селі.* Современная народная песня. Записал М. Гайдай в Киевской области.
- № 2. *Ой у лісі зеленому.* Партизанская народная песня. Записал М. Гайдай в с. Бехи Житомирской обл.
- № 6. *Про Омелька.* Мелодия народная. Слова участника Государственного Народного хора В. Перепелюка из с. Вороновицы Винницкой области.
- № 7. *Що з-під дуба, дуба зеленого*
№ 8. *Ой ти, грушо моя*
№ 9. *Не звивайся та не зростайся*
№ 10. *Ой, вишенько, черешенько*
№ 15. *За водою рута м'ята* } Записал Г. Веревка от хора стариков с. Локнистое Черниговской обл. и от руководителя этого хора А. Веревки.
- № 11. *Туман ярм.* Записал Д. Немченко в Ровенской области.
- № 12. *Зацвіла в лузі лоза.* Записал Г. Веревка от певца Государственного Украинского народного хора М. Р. Брайко из с. Прохоровка Киевской обл. и Е. Высотиной из с. Триполье Киевской обл.
- № 13. *Що в городі верба.* Записана участниками Харьковской хоровой капеллы в Сумской области.
- № 14. *Понад садом, садом.* Записал Г. Веревка от певца Государственного Украинского народного хора Г. Ющенко и Е. Гребинюжка из с. Браница Черниговской обл.
- № 16. *Попід гай.* Записал Д. Задор в с. Скотарское Закарпатской области.
- № 17. *На поточку-м прала.* Записал П. Милославский в Закарпатской области.
- № 18. *Ой дівчина по гриби ходила.* Записана в Полтавской области.
- № 19. *Ой сад-виноград.* Записал П. Батюк в с. Лугинки Житомирской области.
- № 20. *Гуляю я.* Записал участник Государственного Украинского народного хора Е. Бобровников в с. Обухов Киевской области.

З М І С Т СО Д Е Р Ж А Н И Е

1. Гей, у нашому селі. Гей, за нашим за селом. Современная народная песня. Перевод Я. Шведова.	3
2. Ой у лісі зеленому. Ой, в лесу, лесу зеленом. Партизанская народная песня. Перевод М. Лапирова.	4
3. Нам гукнула Партія (Пісня про цілинні землі). Нас призвала Партия (Песня про целинные земли.) Слова и музыка В. Перепелюка	5
4. Шахтарочка. Шахтерочка. Музыка Г. Вережки. Слова С. Воскрекасенко. Перевод Дм. Седых.	6
5. Колгоспні співаночки. Колхозные припевки. Музыка Г. Вережки. Слова Д. Белоуса и В. Лагоды. Перевод Дм. Седых.	8
6. Про Омелька. Про Емельку. Современная народная песня. Перевод М. Лапирова.	12
7. Що з-під дуба, дуба зеленого. Из-под дуба, дуба зеленого. Народная песня. Перевод В. Малкова.	13
8. Ой ти, грушо моя. Ой ты, груша моя. Народная песня. Перевод Я. Шведова.	14
9. Не звивайся та не зростайся. Не свивайся да не срастайся... Народная песня. Перевод М. Лапирова	15
10. Ой, вишенько, черешенько Ой, вишенка, черешенка. Народная песня. Перевод Дм. Седых.	17
11. Туман яром, туман долиною. Ой, туман, туман в долине. Народная песня. Перевод М. Лапирова	18

12. Зацвіла в лузі лоза. Зацвела в лугах лоза. Народная песня. Перевод Дм. Седых.	19
13. Що в городі верба. В огороде лоза. Народная песня. Перевод Я. Шведова.	20
14. Понад садом, садом. По-над садом, садом. Народная песня. Перевод М. Лапирова.	21
15. За водою рута м'ята. За рекою рута-мята. Народная свадебная песня. Перевод В. Малкова.	22
16. Попід гай. За леском. Народная песня. Перевод В. Малкова.	23
17. На поточку-м прала. В ручейке стирала. Народная закарпатская песня. Перевод Дм. Седых.	24
18. Ой дівчина по гриби ходила. Ой, грибы девчина собирала. Народная песня. Перевод Дм. Седых.	25
19. Ой, сад - виноград. Ой сад - виноград. Народная песня. Перевод Дм. Седых.	26
20. Гуляю я! Гуляю я! Народная песня. Перевод Дм. Седых.	27

ПЕСНИ ИЗ РЕПЕРТУАРА
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УКРАИНСКОГО
НАРОДНОГО ХОРА

Редактор Л. Шохин
Лит. редактор Р. Рапопорт
Техн. редактор В. Кичоровская
Художник Е. Кривинская

Подписано к печати 13/XII 1958 г.
Ш 08282. Форм. бум. 60×92¹/₈. Бум.
л.—2,0. Печ. л.—4,0. Уч.-изд. л.—4,0.
Тираж 3 000 экз. Заказ 492

17-я типография Управления
полиграфической промышленности
Мосгорсовнархоза
Москва. Щипок, 18.